



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

លេខសំណុំរឿង: ០០៣/០៧-០៩-២០០៩/អ.វ.ត.ក.--ក.ស.ថ.ស

- ចំពោះមុខ : **សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**
- កាលបរិច្ឆេទ : **ថ្ងៃទី ២៦ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣**
- ភាសាដើម : **អង់គ្លេស**
- ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ : **ស៊ីធារណៈ**

| |
|---|
| ឯកសារទទួល |
| DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU |
| ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception): ០២ / ០៧ / ២០១៣ |
| ម៉ោង (Time/Heure): ០១ : ២៥ |
| មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RANA |

សេចក្តីសម្រេចទទួលស្គាល់មេធាវីទាក់ទងនឹង គង់ ផល្លៈ និង ម៉ាដេច មូហាន់
នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៣

ផ្ញើជូន

សហព្រះរាជអាជ្ញា
ជា លាង
Andrew CAYLEY

សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
ហុង គីមសួន
គីម ម៉េងឃី
គង់ ផល្លៈ
សំ សុគង់
ម៉ុច សុវណ្ណារី
Philippe CANONNE
Annie DELAHAIE
Laure DESFORGES
Ferdinand DJAMMEN-NZEPA

Nicole DUMAS
Isabelle DURAND
Françoise GAUTRY
Martine JACQUIN
Christine MARTINEAU
Mahdev MOHAN
Barnabe NEKUI
Lyma NGUYEN
Nushin SARKARATI
Fabienne TRUSSES

បានឃើញ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៤ (“ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក”)។

បានឃើញ ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទី២ របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៨ ទាក់ទងនឹងសំណុំរឿង ០០៣^១ ដែលត្រូវបានដាក់ចូលទៅក្នុងសំណុំ រឿងនៅថ្ងៃទី ៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩^២។

បានឃើញ ការបើកកិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងបទចោទប្រកាន់អំពីការរំលោភបំពានលើក្រមព្រហ្មទណ្ឌ ឆ្នាំ ១៩៥៦ ឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ និងការរំលោភបំពានយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរទៅលើអនុសញ្ញា ក្រុងហ្សឺណែវ ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៤៩ ជាបទល្មើសដែលមានចែង និងផ្ដន្ទាទោស តាមមាត្រា ៣, ៥, ៦, ២៩(ថ្មី) និង ៣៩(ថ្មី) នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក និងមាត្រា៥០០, ៥០១, ៥០៣, ៥០៥, ៥០៦, ៥០៧ និង ៥០៨ នៃក្រមព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជាឆ្នាំ ១៩៥៦។

បានឃើញវិធាន ២៣, ២៣^{ស្ទួន}, ២៣^{ស្ទួនពីរ} និង៧២ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងរបស់អ.វ.ត.ក(“វិធានផ្ទៃក្នុង”)។

បានឃើញ មាត្រា ៤ នៃសេចក្ដីណែនាំអនុវត្តន៍ ០២/២០០៧/វិ.លើកទី ១ ស្តីពីការចូលរួមរបស់ ជនរងគ្រោះ (“សេចក្ដីណែនាំអនុវត្តន៍”)។

បានឃើញថា នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ អ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្ដឹង រដ្ឋប្បវេណី លេខ [REDACTED] ឯកសារ D11/68/3 បានចាត់តាំង គង់ ផល្លៈ និង ម៉ាដេវ មូហាន់ (Mahdev MOHAN) ជាមេធាវីរបស់គាត់ តាមរយៈលិខិតប្រគល់សិទ្ធិ តំណាងដោយអាណត្តិមានសុពលភាពដែលត្រូវបានទទួលយកដោយមេធាវីទាំងនេះ នៅថ្ងៃទី ២៥

^១សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D1 ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទីពីររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាទាក់ទងនឹងកងទ័ព បដិវត្តន៍កម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៨ ។

^២សំណុំរឿង០០៣ ឯកសារD1/1 ការជូនដំណឹងអំពីការដាក់ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទីពីររបស់សហ ព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិស្តីទី ចុះថ្ងៃទី ៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ ។

ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៣ ហើយត្រូវបានដាក់ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿងនៅថ្ងៃទី ១១ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣ ^៣។

បានឃើញ ការជូនដំណឹងពីអង្គភាពគាំពារជនរងគ្រោះថា មេធាវីដែលមានឈ្មោះខាងលើនេះ បានបំពេញតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវទាំងអស់ដើម្បីតំណាងកូនក្តីនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក ^៤។

បានឃើញថា យោងតាមវិធាន ២៣ ^៥ (២) អ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីអាចអនុវត្តសិទ្ធិជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី “លើកលែង និងលុះតែពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីត្រូវបានបដិសេធចោល” ហើយនៅក្នុងវិធាននេះមិនមានលក្ខខណ្ឌតម្រូវឱ្យមានការចោទប្រកាន់ជាផ្លូវការមុនពេលដែលសិទ្ធិនេះអាចត្រូវអនុវត្តឡើយ ចំណែកឯ វិធានផ្ទៃក្នុង ២៣ ^៥(១) ណែនាំឱ្យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ចេញដីកាសម្របសម្រួលបណ្តឹងសម្រាប់គោលបំណងធានាឱ្យមានមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីតាមពេលវេលាសមរម្យ តាមដែលអាចអនុវត្តទៅបាន។

ដោយពិចារណាថា ដើម្បីការពារប្រយោជន៍របស់ជនរងគ្រោះ និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងធានាឱ្យមានសុចរិតភាពផ្លូវច្បាប់ និងតម្លាភាពនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីអនុលោមតាមវិធានផ្ទៃក្នុង២១ ខណៈដែលរង់ចាំសេចក្តីសម្រេចលើការទទួលស្គាល់អ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ឬការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញលើសេចក្តីសម្រេចមុនៗស្តីពីការទទួលស្គាល់អ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី គឺសំខាន់ត្រូវបញ្ជាក់ពីស្ថានភាពរបស់មេធាវីតំណាងអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីទាំងអស់នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ ^៥។

^៣ សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D11/68/3 លិខិតប្រគល់សិទ្ធិតំណាងដោយអាណត្តិរបស់ [REDACTED] ដែលចាត់តាំង គង់ ផល្លៈ និង ម៉ាដេវ មូហាន់ ជាមេធាវីចុះថ្ងៃទី ៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣។

^៤ អ៊ីម៉ែលពីអង្គភាពគាំពារជនរងគ្រោះ ជូន ក.ស.ច.ស ចុះថ្ងៃទី ២១ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៣ ទាក់ទងនឹងគុណវុឌ្ឍិរបស់ គង់ ផល្លៈ និងម៉ាដេវ មូហាន់។

^៥ ធានាសិទ្ធិស៊ើបអង្កេតរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត គឺជាការកិច្ចមួយច្បាស់លាស់ដែលមានចែងនៅក្នុងវិធានផ្ទៃក្នុង ៥៥(៥)ដែល “ត្រូវដឹកនាំកិច្ចស៊ើបសួរដោយអនាគតិទោះបីជាភស្តុតាងដែលនឹងរកបាននោះជាភស្តុតាងដាក់បន្ទុក ឬភស្តុតាងដោះបន្ទុកក៏ដោយ” ហើយភារកិច្ចនេះ ក៏ការពារសិទ្ធិរបស់ជនរងគ្រោះក្នុងការទទួលបានការស៊ើបសួរពិតប្រាកដ ដូចបានបញ្ជាក់ដោយវិធានផ្ទៃក្នុង ២១ អនុវិធាន ១(ក) និង(គ)។

បានឃើញថា សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចខាងក្រោមនេះយកមកអនុវត្តជាលទ្ធផលនៃការចាត់តាំងជាមេធាវី ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖

- ចូលរួមក្នុងការស៊ើបអង្កេត៖ មេធាវីដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ មានសិទ្ធិអំណាចតំណាង កូនក្តីរបស់ខ្លួនក្នុងអំឡុងពេលចូលរួមកិច្ចស៊ើបសួរ និងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីបុរេជំនុំជម្រះ ដូចបានបញ្ជាក់នៅក្នុងវិធានផ្ទៃក្នុងរបស់អ.វ.ត.ក និងសេចក្តីសម្រេចពាក់ព័ន្ធណាមួយ របស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬអង្គបុរេជំនុំជម្រះ។
- លទ្ធភាពចូលទៅពិនិត្យសំណុំរឿង៖ មេធាវីដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ មានសិទ្ធិពិនិត្យ និង ថតចម្លងឯកសារដើមនៃសំណុំរឿងស្តីពីការស៊ើបអង្កេត ដែលកូនក្តីរបស់ខ្លួនជាភាគីម្នាក់ ព្រមទាំងឯកសារថតចម្លងជាក្រដាស នៅក្នុងអំឡុងថ្ងៃធ្វើការ ហើយត្រូវអនុវត្តតាម លក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃការប្រព្រឹត្តទៅដ៏ត្រឹមត្រូវនៃអ.វ.ត.ក។ លទ្ធភាពចូលតាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិកនឹងត្រូវរៀបចំតាមសំណើ^៦ ដោយមានជំនួយពីអង្គការជនរងគ្រោះ ឬមន្ត្រីសំណុំ រឿង ប៉ុន្តែនៅតែស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យជាមួយក្រុមបញ្ជីរបស់សហចៅក្រមស៊ើប អង្កេត ឬអង្គបុរេជំនុំជម្រះ តាមករណីសមស្រប។ ដោយមានហេតុផលសមរម្យ មេធាវី ដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ អាចធ្វើការថតចម្លង ឬស្នើសុំឯកសារថតចម្លងដែលមាននៅក្នុង សំណុំរឿង ហើយយកទៅពិគ្រោះពិភាក្សាជាមួយកូនក្តីរបស់ខ្លួន ប៉ុន្តែមិនត្រូវប្រគល់ ឯកសារថតចម្លងបែបនោះឱ្យទៅកូនក្តីរបស់ខ្លួន និងជនផ្សេងទៀតឡើយ។
- ការសម្ងាត់ខាងវិជ្ជាជីវៈ និងតុលាការ៖ តាមរយៈការចូលរួមរបស់កូនក្តីក្នុងនាមជាដើម បណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ទាំងមេធាវីដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ និងកូនក្តីរបស់ខ្លួន នឹងមាន លទ្ធភាពចូលទៅពិនិត្យព័ត៌មានសម្ងាត់ដែលមាននៅក្នុងសំណុំរឿង។ មានតែចៅក្រម និង សហព្រះរាជអាជ្ញានៃអ.វ.ត.ក ប៉ុណ្ណោះដែលអាចសម្រេចធ្វើឱ្យព័ត៌មានបែបនោះទៅជា ព័ត៌មានសាធារណៈ។ មេធាវីដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ ជាប់កាតព្វកិច្ចគោរពតាម គោលការណ៍រក្សាការសម្ងាត់នៃការស៊ើបអង្កេត និងក្រមសីលធម៌វិជ្ជាជីវៈរបស់ខ្លួន ដោយ

^៦ ទម្រង់សំណើតាម Zylab ក៏អាចទទួលបានពីក្រុមបញ្ជីនៃក.ស.ច.ស ឬផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ ហើយទម្រង់ឯកសារដើម គួរត្រូវធ្វើទៅក្រុមបញ្ជីរបស់ក.ស.ច.សបន្ទាប់មកបញ្ជូនបន្តទៅមន្ត្រីសំណុំរឿង/អង្គការបណ្តុះបណ្តាលដើម្បីចាត់ចែង។ ទម្រង់ សំណើសុំចូលពិនិត្យព័ត៌មានមួយក៏អាចទទួលបានពីក្រុមបញ្ជីរបស់ក.ស.ច.ស ផងដែរប្រសិនបើមានតម្រូវការបែបនេះ។

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

០០៣/០៧-០៩-២០០៩/អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស លេខ: D66

មិនត្រូវលាតត្រដាងព័ត៌មានណាដែលខ្លួនទទួលបានដោយសារបានពិគ្រោះពិភាក្សាទៅលើសំណុំរឿងឡើយ។

- ការដាក់ឯកសារ៖ ឯកសារផ្លូវការទាំងអស់ត្រូវតែដាក់តាមរយៈក្រឡាបញ្ជីនៃសំណុំរឿងដូចបានចែងនៅក្នុងសេចក្តីណែនាំអនុវត្តន៍ស្តីពីការដាក់ឯកសារ។ នៅពេលដែលលទ្ធភាពតាមអេឡិចត្រូនិកត្រូវបានរៀបចំរួចរាល់ មេធាវីដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ នឹងទទួលបានការជូនដំណឹងតាមអេឡិចត្រូនិកស្តីពីឯកសារដែលត្រូវបានដាក់ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង ហើយគួរតែផ្តល់អាសយដ្ឋានអ៊ីម៉ែលជូនទៅក្រឡាបញ្ជីរបស់ក.ស.ច.ស សម្រាប់គោលបំណងដើម្បីទទួលបានការជូនដំណឹងនេះ។ ការផ្តល់ជូនឯកសារច្បាប់ថតចម្លងវីង និងអាចផ្តល់ជូនបានក្នុងករណី ដែលមេធាវីដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់មិនមានលទ្ធភាពប្រើប្រាស់អ៊ីម៉ែលតែប៉ុណ្ណោះ ។

បានឃើញថា នៅថ្ងៃទី ៧ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣ ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង (“សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតជាតិ”) និងចៅក្រម Harmon (សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ) បានចុះហត្ថលេខាលើកំណត់ហេតុនៃករណីខ្វែងយោបល់គ្នាពាក់ព័ន្ធដូចជាសេចក្តីសម្រេចទទួលស្គាល់នេះ។

អាស្រ័យហេតុនេះ ខ្ញុំ Mark B.Harmon ៖

1. ផ្តល់នីតិសម្បទា និងទទួលស្គាល់ គង់ ផល្លៈ និងម៉ាដេវ មូហាន់ ជាមេធាវីដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ត្រឹមត្រូវនៅក្នុងបញ្ជីមេធាវីដែលមានបំណងតំណាងជនរងគ្រោះនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក ជាមេធាវីតំណាង [REDACTED] និងជាតំណាងអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីផ្សេងទៀតទាំងអស់ដែលកំពុងរង់ចាំ និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ ហើយបានចាត់តាំងពួកគាត់ ឬអាចចាត់តាំងពួកគាត់នៅពេលអនាគតសម្រាប់គោលបំណងនៃការស៊ើបអង្កេតនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក នៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៣។

វិធានផ្ទៃក្នុង និងសេចក្តីណែនាំអនុវត្តន៍ ទាក់ទងនឹងការចូលរួមរបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនៅចំពោះមុខអ.វ.ត.ក អាចយកមកពិគ្រោះយោបល់ និងទាញយកបានពីគេហទំព័រផ្នែកអង្គភាពគាំពារជនរងគ្រោះ (<http://www.eccc.gov.kh/>)។ ប្រសិនបើត្រូវការយោបល់បន្ថែមទាក់ទងនឹងមេធាវីតំណាងក្នុងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីអ.វ.ត.ក សូមទាក់ទងអង្គភាពគាំពារជនរងគ្រោះ។

2. ណែនាំឱ្យ ក្រឡាបញ្ជីរបស់ ក.ស.ច.ស:

- កត់សម្គាល់លើការចាត់តាំងបន្ថែមបែបនេះនៅក្នុងឯកសាររបស់ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី និងអ្នកដាក់ពាក្យសុំតាំងខ្លួនជាដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលមានរួចស្រេចហើយនៅក្នុងសំណុំរឿង។
- ផ្តល់លទ្ធភាពចូលទៅពិនិត្យសំណុំរឿងដល់មេធាវីដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ នៅពេលដែលទទួលបានសំណើ Zylab តាមទម្រង់ត្រឹមត្រូវដូចបានកំណត់ខាងលើ។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣

ចៅក្រម Mark B. Harmon

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ

International Co-Investigating Judge

Co-juge d'instruction international